

Mini CV

PABLO INGBERG

<http://www.pabloingberg.com.ar>

info@pabloingberg.com.ar

Licenciado en Letras (UBA). Diploma de honor. Premio Academia Argentina de Letras al mejor promedio. Libros publicados: cinco de poesía (últimos: *Faloria bifronte*, 1987; *Camino a Damasco*, 1995; *Nadie atiende los llamados*, 2010), dos para la infancia (*El fantasma con asma*, 2017; *La jirafa sin gafas*, 2021), una novela (*Diario de un misógino*, 1999, mención en el Premio Joven Literatura 1996 de la Fundación Fortabat) y uno de ensayos (*Escribir palabras ajenas-Notas sobre traducción*, 2019).

Obra teatral: *Todos los caminos conducen a Roma*, escrita en colaboración, estrenada en 1984.

Traducciones (del griego antiguo, el latín, el inglés y el italiano, publicadas en Argentina, Chile, España y México): más de ciento diez libros de clásicos como Safo, Sófocles, Aristófanes, Virgilio, Catulo, Shakespeare (mitad de las obras completas), Austen, Dickens, Melville, Whitman, Poe, Carroll, Stevenson, Conrad, Joyce, V. Woolf, Fitzgerald, Svevo, Deledda, Pirandello, Orwell, y contemporáneos como Alberto Nessi, Fabio Pusterla, Matteo Terzaghi, Giovanni Catelli, Chinelo Okparanta, Shruti Swamy. También poemas sueltos (del griego antiguo, latín, inglés, francés, portugués, italiano): de Arquíloco, Píndaro, Horacio, Ovidio, Villon, Donne, Keats, Baudelaire, Corbière, Laforgue, Mallarmé, Saba, Pessoa, Eliot, Montale, Pavese, Plath, Merini, etc.

Premios en traducción: Teatro del Mundo 2000 por *La tempestad* de Shakespeare (destacado en el mismo premio por otras 16 piezas de Shakespeare, 2 de Sófocles, 1 de Joyce, 1 de V. Woolf y 1 de H. Zinn); Konex - Diploma al Mérito 2014 (década 2004-2013); Aurora Borealis-Honorable Mention a la Traducción Literaria de la Federación Internacional de Traductores (FIT).

Director de la Colección Griegos y Latinos, Editorial Losada, desde 2003 (85 títulos).

Curador de las *Obras completas* de William Shakespeare, Editorial Losada, 2003-2009 (destacado en el Premio Teatro del Mundo 2009, categoría Figuras en labor de edición teatral).

Poemas suyos fueron traducidos al inglés y al italiano.

Traducciones suyas de piezas de Shakespeare y de Sófocles se pusieron en escena en Argentina, México, Ecuador.

Ha colaborado con revistas y suplementos literarios de Argentina, Uruguay, Chile, México, R. Dominicana, Estados Unidos, España, Suiza.

Recibió becas de Fundación Antorchas/*The Banff Centre for the Arts* (Canadá), Fondo Nacional de las Artes (3 veces), *Übersetzerhaus Looren* (Suiza, 2 veces), *Zurich James Joyce Foundation* (Suiza), *Casa delle Traduzioni* (Roma) y *Fondation Jan Michalski* (Suiza), y subsidios de *Literature Ireland*, el *Ministero degli Affari Esteri* de Italia, la fundación Pro Helvetia y el Cantón del Tesino de Suiza.

Realizó lecturas, conferencias, seminarios y talleres en universidades, institutos terciarios, congresos, ferias, librerías de Argentina, Chile, España, Suiza, Grecia, Italia, Estados Unidos, México, Cuba (Chascomús, Mar del Plata, Concordia, Tucumán, Quilmes, Buenos Aires, Mendoza, Lanús, Córdoba, Santiago de Chile, Ciudad de México, Guadalajara, Nueva York, Málaga, Salamanca, Madrid, Zúrich, Soleura, Atenas, Roma, Milán, La Habana).

Coordina talleres de traducción literaria en forma particular, y los ha coordinado esporádicamente en la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas “Sofía E. B. de Spangenberg” y a distancia para la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI).

Es profesor de una Residencia en traducción literaria en la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas “Sofía E. B. de Spangenberg” y lo fue de Traducción de narrativa del italiano en la Carrera de Especialización en Traducción Literaria (CETRALIT) de la Facultad de Filosofía y Letras-UBA.

Organizó las Jornadas Internacionales de Traducción Comparada “Variedades regionales en las lenguas de traducción” (Biblioteca Nacional, Buenos Aires, 2018).
Fue corredactor de dos proyectos de Ley de Traducción Autoral.